

Porównanie tłumaczeń Izajasza 37:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Drogą, którą przyszedł, wróci, lecz do tego miasta nie wejdzie* – oświadczenie JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak przyszedł, tak wróci, lecz do tego miasta nie wejdzie — oto Słowo JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Drogą, którą przyszedł, powróci, a do tego miasta nie wejdzie, mówi JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Drogą, którą przyszedł, zaś się wróci, a do miasta tego nie wniwdzie, mówi Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Drogą, którą przyszedł, tąż się wróci, a do tego miasta nie wnidzie, mówi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tą samą drogą, którą przybył, powróci, a do miasta tego nie wejdzie. - Wyrocznia Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Drogą, którą przyszedł, powróci, lecz do tego miasta nie wkroczy - mówi Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Drogą, którą przybył, powróci, a do tego miasta nie wejdzie – wyrocznia JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powróci tą drogą, którą przybył, lecz do tego miasta nie wejdzie! - wyrocznia JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tą [samą] drogą, którą przybył, wróci, ale do miasta tego nie wkroczy! Taki jest wyrok Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	але дорогою, якою пішов, нею повернеться. Так говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Drogą, którą przyszedł – tą się wróci, a do tego miasta nie wejdzie – mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” 'Drogą, którą przyszedł, wróci, a do jego miasta nie wejdzie' – brzmi wypowiedź JAHWE.

¹⁾ W rocznikach Sancheryb szczyty się, że zamknął Hiskiasza w Jerozolimie jak ptaka w klatce.